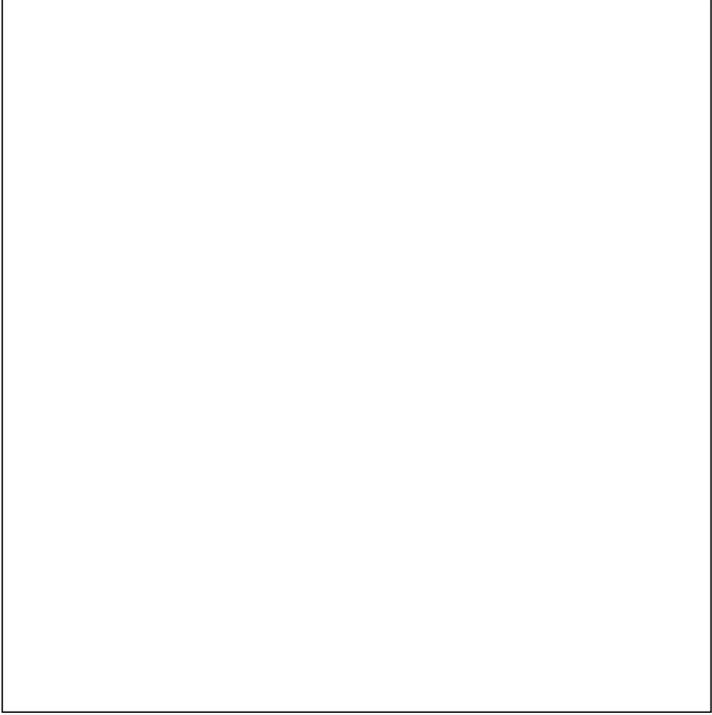




(uten bilder)

✎ Ursula Natula  
🔒 Peris Wachuka  
📖 Nandani  
🗣️ hindi / bokmål  
📊 nivå 3



सकीमा का गाना

Sakimas sang



Barnebøker for Norge

[barnebok.no](http://barnebok.no)

सकीमा का गाना / Sakimas sang

Skrevet av: Ursula Natula

Illustrert av: Peris Wachuka

Oversatt av: Nandani (hi), Espen Stranger-

Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barnebok.no](http://barnebok.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

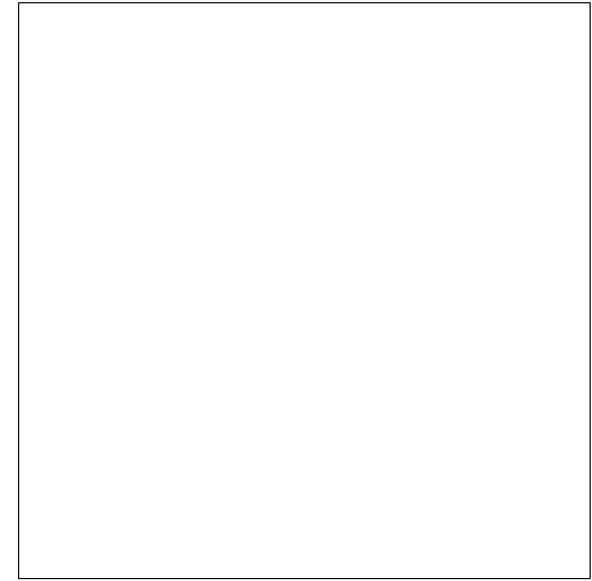
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>



साकीमा अपने परिवार और अपनी चार साल की बहन के साथ रहता था। वे एक अमीर आदमी की ज़मीन पर रहते थे। उनका घास फूस का घर पेड़ों की कतार के आखिर में था।

...

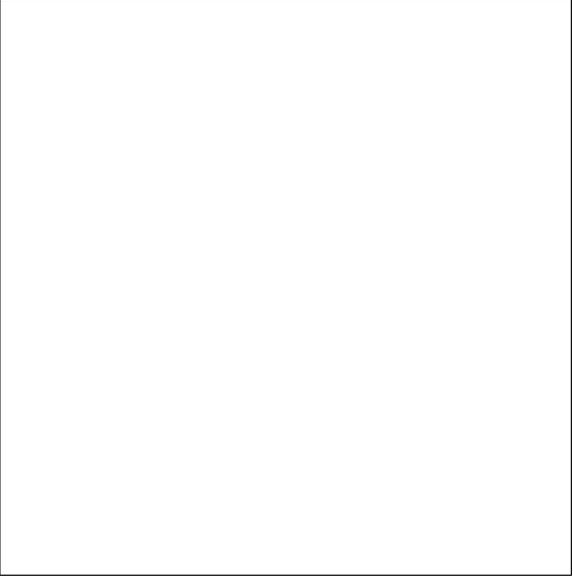
Sakima bodde sammen med foreldrene sine og sin fire år gamle søster. De bodde på eiendommen til en rik mann. Hytta deres hadde stråtak og lå ved enden av en rad med trær.



अमीर आदमी बहुत खुश था अपने लड़को को देख कर। दिलासा देने के लिए उसने साकीमा को पुरस्कार दिया। वह अपने बेटे और साकीमा को ले कर अस्पताल गया तब साकीमा फिर से देख सका।

...

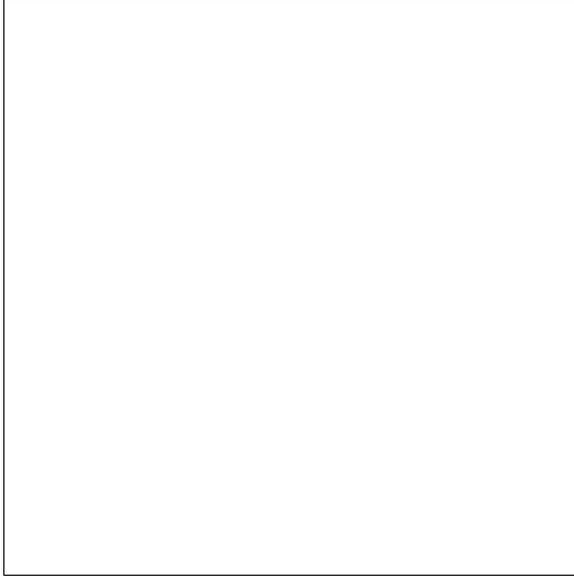
Den rike mannen var veldig glad for å se sønnen sin igjen. Han belønnet Sakima for at han trøstet ham. Han tok sønnen sin og Sakima med til sykehuset slik at Sakima kunne få synet tilbake.



जब साकिमा तीन साल का था तब वह बीमार पड़ा और उसने अपनी आंखों की रोशनी खो दी। साकिमा एक प्रतिभावान बालक था।

...

Da Sakima var tre år gammel, ble han syk og mistet synet. Sakima var en gutt med talenter.



उसी समय, दो आदमी पालकी ले कर आए। उन्हें अभीर आदमी का बेटी थायल और सड़क के किनारे पड़ा मिला।

...

I samme øyeblikk kom det to menn bærende på en bære. De hadde funnet den rike mannens sønn banket opp og forlatt i veikanten.



साकीमा ऐसे कई काम कर सकता था जो अन्य छः वर्षीय बालक नहीं कर सकते थे। उदाहरण के लिए, वो गांव के बुजुर्गों के साथ बैठता और महत्वपूर्ण मुद्दों पर चर्चा करता।

...

Sakima kunne mange ting som andre seksåringer ikke kunne. For eksempel kunne han sitte med eldre landsbymedlemmer og diskutere viktige saker.



साकीमा ने अपना गाना खत्म किया और जाने के लिए मुड़ा। लेकिन अमीर आदमी बाहर निकल और बोला, “कृपया दोबारा गाओ।”

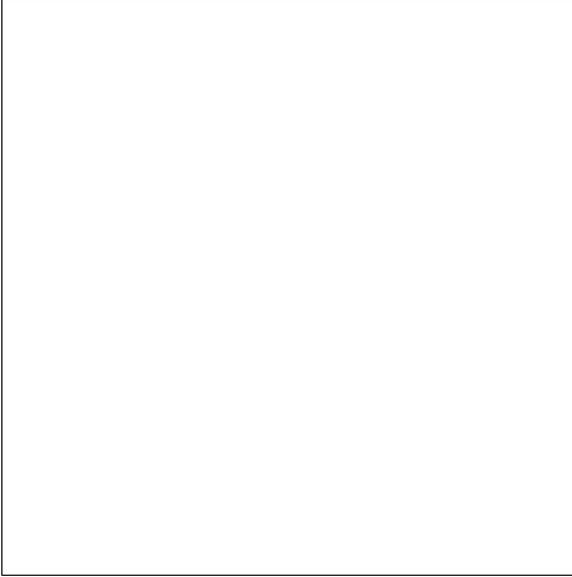
...

Sakima var ferdig med å synge sangen og snudde seg for å dra. Men den rike mannen skyndte seg ut og sa: “Vær så snill og syng igjen.”

Arbeidene stoppet det de holdt på med. De hørte på Sakimas vakre sang. Men én mann sa: "Ingen har vært i stand til å trøste sjelen. Tror denne blinde gutten at han kan trøste ham?"

...

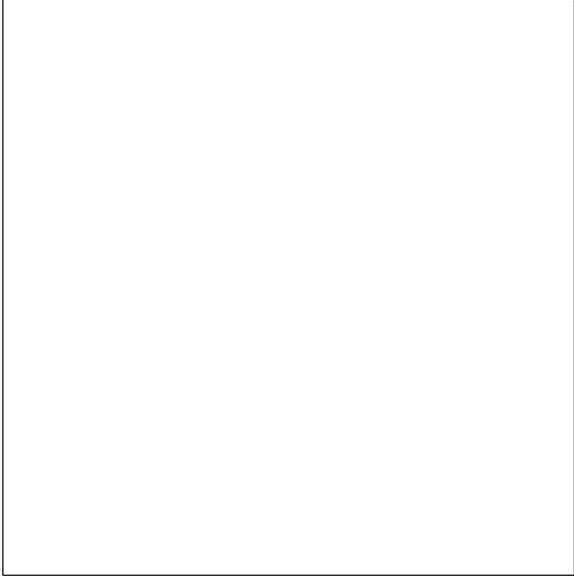
कर्मचारियों ने अपना काम रोका जो वो कर रहे थे। उन्होंने साकीमा का सिर गाना सुना। लेकिन एक आदमी बोला, "कोई भी मालिक को तिलासा नहीं दे सकता। वह अंधा लड़का क्या सोचता है कि उनको तिलासा देगा?"



Sakimas foreldre jobbet i huset til den rike mannen. De dro tidlig om morgenen og kom tilbake sent på kvelden. Sakima ble igjen sammen med lillesøstera si.

...

साकीमा के माता पिता अमीर आदमी के घर पर काम करते थे। वह घर से जा चुकीं थीं और रात से घर लौटते। साकीमा को उसकी बहन के साथ छोड़कर जाती थी।





साकीमा को गाना गाना पसंद था। एक दिन उसकी माँ ने उससे पूछा “तुमने कहाँ से यह गाने सीखे, साकीमा?”

...

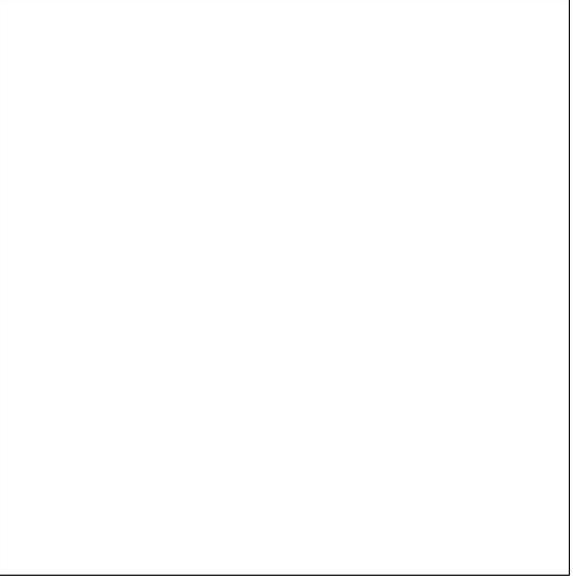
Sakima elsker å synge sanger. En dag spurte moren hans ham: “Hvor har du lært disse sangene, Sakima?”



वह एक बड़ी सी खिड़की के निचे खड़ा हो गया और उसने अपना पसंदीदा गाना गाना शुरू कर दिया। धीरे से, अमीर आदमी का सिर बड़ी सी खिड़की से दिखने लगा

...

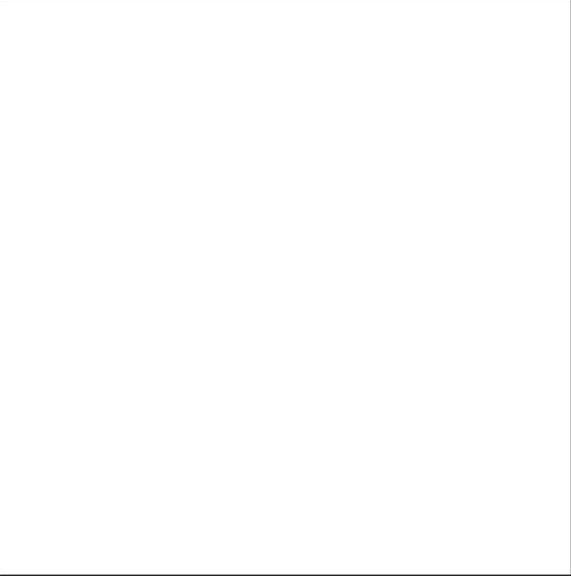
Han stod nedenfor et stort vindu og begynte å synge favorittsangen sin. Sakte begynte hodet til den rike mannen å vise seg gjennom det store vinduet.



साकिमा ने जवाब दिया "ये ऐसे ही आते हैं, माँ। मैं इनको अपने मन में सुनता हूँ जब मैं गाता हूँ"

...

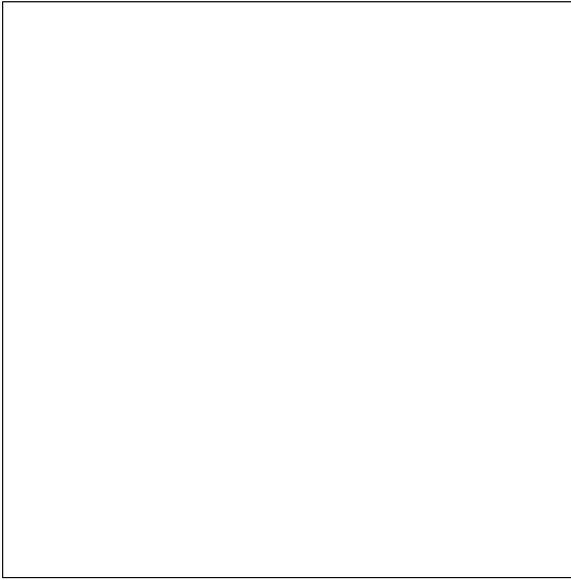
Sakima svarte: "De kommer bare, mamma. Jeg hører dem i hodet mitt og så synger jeg."



उसी दिन, साकिमा ने अपनी बहन से कहा कि उसे अभी आदमी के घर ले चले।

...

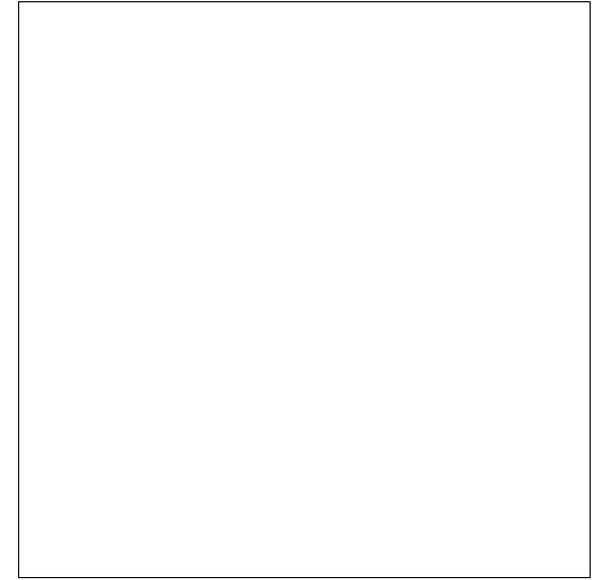
Neste dag ba Sakima lillesøstera si om å lede ham til huset til den rike mannen.



साकीमा को अपनी छोटी बहन के लिए गाना पसंद था, विशेषकर तब जब उसे भूख लगती थी।

...

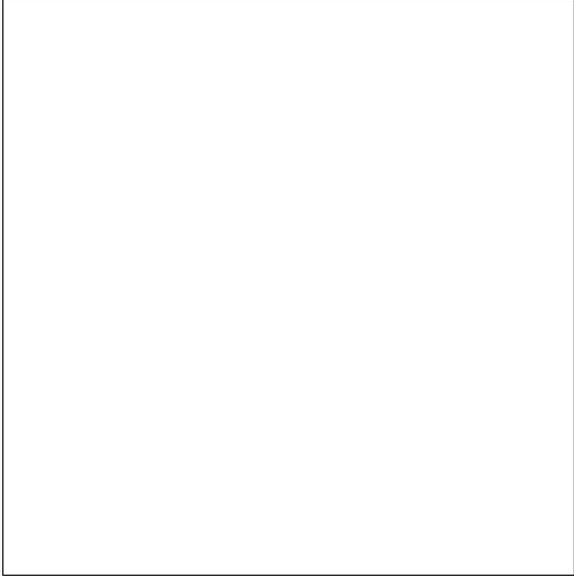
Sakima likte å synge for lillesøstera si, særlig hvis hun var sulten. Søstera hans pleide å høre på at han sang yndlingssangen sin. Hun beveget seg til den lindrende låten.



जो भी हो, साकीमा ने हार नहीं मानी। उसकी छोटी बहन ने उसका साथ दिया। वह बोली, “साकीमा के गाने मुझे शांत करते हैं जब मैं भूखी होती हूँ। वे अमीर आदमी को भी शांती देंगे।”

...

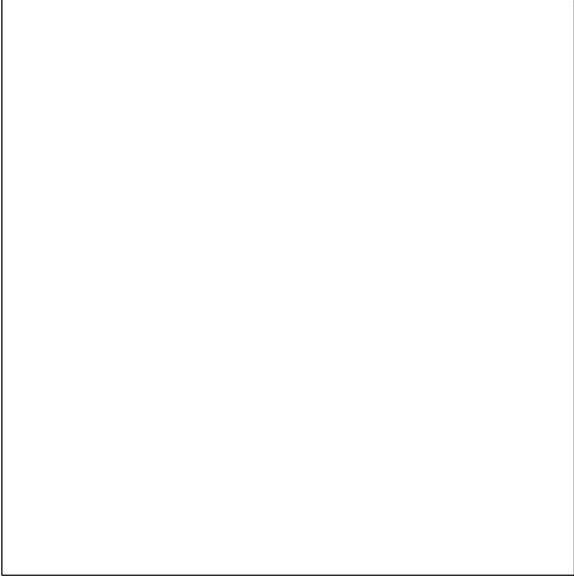
Likevel ga ikke Sakima opp. Lillesøstera hans støttet ham. Hun sa: “Sakimas sanger er lindrende når jeg er sulten. De kommer til å virke lindrende på den rike mannen også.”



“क्या तुम इसे फिर से गा सहेते हो और फिर, “ उसकी बहन ने उसे प्रथम की। साकीमा मान गया और फिर से गया और फिर ।

...

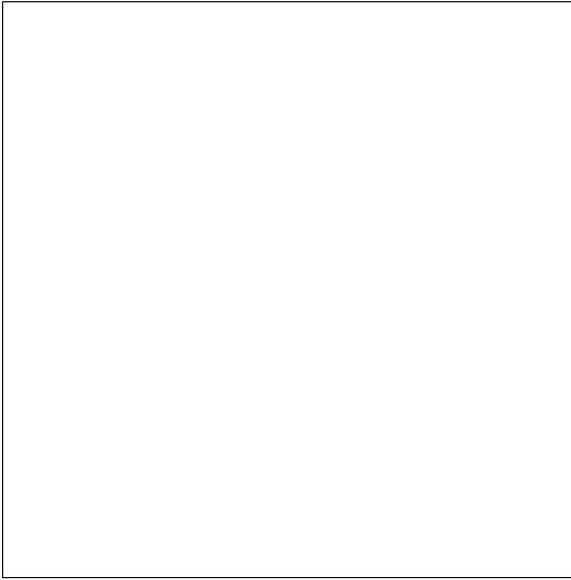
“kan du synge den igjen og igjen, Sakima?” pleide søstera hans å be ham. Sakima aksepterte og sang den igjen og igjen.



“सू उनके लिए गा सकता हूँ। वे फिर से खुश हो जायेंगे, “साकीमा ने अपन माता पिता से कहता। पर उसके माता पिता ने मना कर दिया।। “ वे बहुत अमीर हैं। तुम केवल एक अंधे बच्चे को हो। क्या तुम सोचते हो कि तुम्हारे मामा उनकी मदद करेंगे?।।”

...

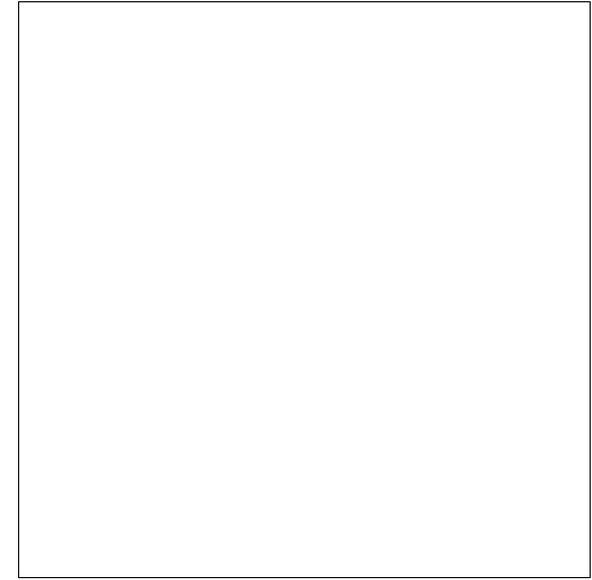
“Jeg kan synge for ham. Kanskje han blir glad igjen”, sa Sakima til foreldrene sine. Men foreldrene hans avfeide ham. “Han er veldig rik. Du er bare en blind gutt. Tror du sangen din kommer til å hjelpe ham?”



एक शाम जब उसके माता पिता वापस घर आए, वे बहुत चुप थे। साकीमा जान गया कि कुछ ठीक नहीं है।

...

En kveld da foreldrene hans kom hjem, var de veldig stille. Sakima visste at noe var galt.



“क्या हुआ, माँ, पिताजी?” साकीमा ने पुछा। साकीमा को पता था कि अमीर आदमी का लड़का खो गया है। वह आदमी बहुत ही उदास और अकेला था।

...

“Hva er i veien, mamma, pappa?” spurte Sakima. Sakima fikk vite at den rike mannens sønn var borte. Mannen var veldig lei seg og ensom.